



Actron AutoScanner® Analyseur-contrôleur OBD II



FRANÇAIS

Contenu

Mesures de sécurité	3
Mots indicateurs utilisés	3
Messages de sécurité importants	3
À propos de l'analyseur-contrôleur	4
Pièces de l'analyseur-contrôleur	4
Icônes	5
Connecter l'analyseur-contrôleur	5
Interface utilisateur du Menu principal	6
Lire les codes	6
Sélection du véhicule	7
Effacer les codes	7
État MIL	8
Détecteurs I/M	8
Contrôle cycle essai	9
Afficher les données figées	9
Rens. véhicule	9
Config. du système10	0
Vérifier l'état OBD (émissions)10	0
Consulter les données1	1
Mise à jour de l'analyseur-contrôleur1	1
Dépannage1'	1
Définitions de données d'identification des paramètres	
globaux (PID)12	2
Garantie limitée de SPX14	4

Mesures de sécurité

Ce manuel de l'utilisateur décrit les fonctions de l'analyseur-contrôleur et présente des instructions détaillées concernant son utilisation. Consultez et respectez toujours les messages de sécurité et les procédures de test fournies par le fabricant du véhicule et de l'analyseur-contrôleur.

Veuillez lire le manuel de l'utilisateur avant de vous servir de l'analyseurcontrôleur. Une défaillance non détectée ou non corrigée du véhicule peut causer un accident sérieux, voire mortel. Les renseignements sur la sécurité contenus dans le manuel de l'utilisateur ont pour objectif de protéger l'utilisateur, les personnes se trouvant à proximité et le véhicule.

Mots indicateurs utilisés

AVERTISSEMENT Indique une situation potentiellement dangereuse susceptible, si elle n'est pas évitée, de causer des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou aux personnes se trouvant à proximité.



Indique une condition risquant de causer des pertes d'information.

 \Rightarrow Indique une procédure à une seule étape.

A AVERTISSEMENT Cet analyseur-contrôleur ne détecte pas forcément toutes les défaillances. Ne prenez pas de risques avec les freins, la direction ou autres fonctions vitales du véhicule au risque d'un accident grave.

Messages de sécurité importants

- Portez toujours des lunettes étanches certifiées ANSI pour protéger vos yeux.
- Avant de tester un véhicule, placez le levier de vitesse en position de stationnement (transmissions automatiques) ou au point mort (transmissions manuelles) et actionnez le frein à main.
- Ne déposez jamais d'outils sur la batterie du véhicule.
- L'acide de la batterie peut brûler. En cas de contact, rincez à l'eau ou neutralisez avec une base douce comme du bicarbonate de soude. En cas de contact avec les yeux, rincez avec de l'eau et appelez immédiatement un médecin.
- Ne fumez jamais à proximité d'un véhicule et n'approchez pas de flamme nue. Les vapeurs d'essence et de batterie sont explosives.
- N'utilisez pas l'analyseur-contrôleur lorsque les circuits internes ont été exposés à l'humidité. Un court-circuit interne peut causer un incendie et endommager le véhicule ou l'analyseur-contrôleur.

- Sauf indication contraire, assurez-vous de toujours éteindre le moteur avant de brancher ou débrancher des composants électriques.
- La plupart des véhicules sont munis de coussins gonflables. Si vous choisissez de travailler à proximité des composants ou du câblage d'un coussin gonflable, respectez les avertissements contenus dans le manuel d'entretien. Vous risquez des blessures graves voire la mort en cas de déploiement involontaire.

AVERTISSEMENT Un coussin gonflable peut se déployer plusieurs minutes après l'arrêt du véhicule.

Respectez toutes les mises en garde, tous les avertissements et toutes les procédures d'entretien du constructeur.

À propos de l'analyseur-contrôleur

L'analyseur-contrôleur permet de récupérer et d'effacer/réinitialiser les données de diagnostic du module de contrôle du véhicule. Les données de diagnostic peuvent être utilisées pour déterminer la cause d'un dysfonctionnement du véhicule.

Codes/Données	Effacer/Réinitialiser	Récupérer	
Codes de diagnostic/Codes d'anomalie en suspens	Effacer	•	
Consulter données		•	
État MIL		•	
Détecteurs I/M	Réinitialiser	•	
Données figées	Effacer	•	
Rens. véhicule		•	
Vérifier l'état OBD	Effacer	•	
Mode cycle cond.	Réinitialiser	•	

Utilisez l'analyseur-contrôleur pour exécuter les fonctions suivantes :

Pièces de l'analyseur-contrôleur

Écran à cristaux liquides	Écran ACL rétroéclairé monochrome 8 lignes par 21 caractères.
▲ Touche READ (LIRE)	Exécute la fonction Lire les codes et fait défiler les écrans vers l'arrière. Appuyez sur cette touche lorsqu'une flèche vers le haut (\uparrow) apparaît à l'écran.

▼ Touche ERASE (EFFACER)	Exécute la fonction Effacer les codes et fait défiler les écrans vers l'avant. Appuyez sur cette touche lorsqu'une flèche vers le bas (Ψ) apparaît à l'écran.
← Touche ENTER (ENTRÉE)	Sélectionne les items affichés.
← Touche BACK (RETOUR)	Permet de revenir au Menu principal ou à l'écran précédent.
Connecteur OBD II	Relie l'analyseur-contrôleur au connecteur du véhicule.

Icônes

Les icônes suivantes peuvent apparaître à l'écran :

\checkmark	Indique que des renseignements supplémentaires sont disponibles sur l'écran suivant en appuyant sur la touche ▼ ERASE (EFFACER).
\uparrow	Indique que des renseignements supplémentaires sont disponibles sur l'écran précédent en appuyant sur la touche A READ (LIRE).
P	Indique un code d'anomalie en suspens. Pour obtenir la définition d'un code d'anomalie en suspens, reportez-vous à la page 6.
# of #	Apparaît uniquement lorsque vous consultez les codes. Indique la séquence et la quantité de codes (code n° sur n). Par exemple, si vous voyez 2 sur 9, cela signifie que vous consultez le 2e code d'une série de 9 codes rapportés par le module de l'ordinateur.
Mod \$##	Apparaît uniquement lorsque vous consultez les codes. Indique le module d'ordinateur qui a signalé le code.
Ra L	Indique que les touches rapides ▲READ (LIRE) et ▼ERASE (EFFACER) sont actives.

Connecter l'analyseur-contrôleur

Pour connecter l'analyseur-contrôleur au véhicule :

1. Trouvez le connecteur OBD II sous la colonne de direction. Si le connecteur n'y est pas, une étiquette doit être présente à sa place pour indiquer où se trouve le connecteur. Pour plus de renseignements sur les connecteurs OBD II, consultez le site http://www.obdclearinghouse.com/oemdb.

- 2. Si nécessaire, retirez le couvercle du connecteur du véhicule.
- 3. Mettez l'interrupteur d'allumage en position ON (MARCHE). Ne démarrez pas le moteur.

MENU PR INC IP	AL
=======================================	====
LIRE LES CODES	
EFFACER LES CODES	
ÉTAT MIL	
VÉRIFIER L'ÉTAT OBD	
CONSULTER DONNÉES	
EXMINER DNÉES FIGÉES	

Interface utilisateur du Menu principal

Pour sélectionner les fonctions :

- Dans le <u>Menu principal</u>, appuyez sur la touche fléchée ▲READ (LIRE) ou ▼ERASE (EFFACER) jusqu'à ce que la fonction souhaitée apparaisse en surbrillance, puis appuyez sur la touche ↓ ENTER (ENTRÉE) pour récupérer et afficher les résultats.
- Lorsque vous avez terminé, appuyez sur la touche ← BACK (RETOUR) pour revenir à l'écran de sélection du Menu principal.

Lire les codes

Pour lire les codes :

⇒ Appuyez sur la touche ▲READ (LIRE) et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes puis relâchez-la ou sélectionnez Lire les codes dans le Menu principal.

Lorsque vous consultez les codes, l'analyseur-contrôleur affiche les codes d'anomalie (DTC) et les codes d'anomalie en suspens. Les codes d'anomalie sont rapportés lorsqu'un composant, un capteur ou une autre pièce du véhicule indique la présence d'un dysfonctionnement. Le dysfonctionnement doit être présent pendant une période suffisante avant que l'analyseur-contrôleur n'affiche un code d'anomalie.

Les codes d'anomalie en suspens sont uniquement signalés si un problème survient au cours du cycle de conduite en cours ou pendant le dernier cycle de conduite effectué. Les codes d'anomalie en suspens n'indiquent pas nécessairement un composant ou un système défaillant. Les codes d'anomalie en suspens se transforment en codes d'anomalie lorsqu'un problème d'émission persiste suffisamment longtemps pour être considéré comme un réel problème et non comme une anomalie. Les codes d'anomalie en suspens sont indiqués par une icône \mathbb{P}_{d} .

Sélection du véhicule

La Sélection du véhicule s'affiche pour Lire les codes lorsqu'un code d'anomalie spécifique du constructeur est récupéré à partir du véhicule.

Effacer les codes

La fonction Erase (Effacer) permet d'exécuter les tâches suivantes :

- ✓ Efface les Codes (aussi bien les codes d'anomalie que les codes d'anomalie en suspens)
- Peut effacer les résultats de **Données figées** en fonction du véhicule.
- ✓ Règle les Détecteurs I/M sur non prêts.

REMARQUE N'exécutez la fonction Effacer les codes qu'après avoir entièrement vérifié les systèmes et après avoir noté les codes d'anomalie.

Pour effacer les codes de l'ordinateur du véhicule :

- 1. Mettez la clé d'allumage en position ON (MARCHE) et coupez le moteur. Ne démarrez PAS le moteur. Le moteur ne doit pas tourner.
- Appuyez sur la touche ▼ERASE (EFFACER) et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes puis relâchez-la ou sélectionnez Effacer les codes dans le Menu principal et appuyez sur ✓ ENTER (ENTRÉE).
- 3. Lorsque le message de confirmation s'affiche sur l'écran, choisissez une des options suivantes.
- 4. Pour procéder à l'opération : Appuyez sur ENTER (ENTRÉE) pour OUI.
- 5. Pour annuler l'opération et revenir au Menu principal : Appuyez sur ←BACK (RETOUR) pour NON.

L'analyseur-contrôleur exécutera automatiquement la fonction Lire les codes après les avoir effacé. L'analyseur-contrôleur indiquera alors le nombre de codes restants.

REMARQUE

Si après avoir effacé les codes, un code d'anomalie revient, cela signifie que le problème n'a pas été corrigé et que d'autres erreurs sont présentes.

État MIL

L'état MIL (témoin d'anomalie) indique si l'ordinateur du véhicule demande au témoin MIL de s'allumer lorsque le moteur tourne.

MIL ON (TÉMOIN MIL ALLUMÉ) indique que le témoin de vérification du moteur doit être allumé.

MIL OFF (TÉMOIN MIL ÉTEINT) indique que le témoin d'anomalie doit être éteint.

Détecteurs I/M

Les détecteurs IM (Inspection/Maintenance) fournissent un instantané des opérations du système d'émission en indiquant si les détecteurs I/M sont *Prêts* ou *Non prêts*. Pour qu'un détecteur I/M soit *Prêt*, le véhicule doit avoir effectué un cycle de conduite (avoir été conduit suffisamment longtemps dans des conditions correctes pour terminer un cycle de conduite). Un détecteur doit être *Prêt* pour passer un test d'émissions avec succès. Si un détecteur I/M est *Non prêt*, cela est dû au fait que le cycle de conduite n'a pas été terminé.

L'analyseur-contrôleur indiquera Ready (PRÊT) (ok), Not Ready (NON PRÊT) (inc) ou Not Applicable (SANS OBJET) (n/a) pour chaque détecteur I/M. L'analyseur-contrôleur est compatible avec les détecteurs I/M suivants :

Détecteurs	Nom complet
Moniteur raté d'allum.	Moniteur raté d'allum.
Détect circuit alim	Détecteur du circuit d'alimentation
Composant int.	Détecteur des composants intégrés
Détect convert catal	Contrôleur du catalyseur
Catalyt chauffant	Détecteur du convertisseur catalytique chauffant
Détect abs vap carb	Détecteur de l'absorbeur des vapeurs de carburant
Système air sec	Détecteur du système d'air secondaire
Dét réfrig clim	Détecteur du fluide frigorigène du climatiseur
Détect sonde oxygène	Moniteur de capteur d'oxygène
Détect oxy réchauf	Détecteur de la sonde d'oxygène du réchauffeur
Détect système RGE	Détecteur de recirculation des gaz d'échappement

Ceci est une liste complète des détecteurs I/M compatibles avec l'analyseur contrôleur. Le nombre de détecteurs lus par l'analyseur-contrôleur à partir de votre véhicule peut varier. Un véhicule diesel, par exemple, ne possède pas de détecteur de sonde d'oxygène. Par conséquent, il n'y aura pas d'état du détecteur de sonde d'oxygène pour un véhicule diesel.

Les deux types de tests Détecteurs I/M sont :

- □ **Depuis effacem. DTC :** affiche le statut des détecteurs depuis le dernier effacement des codes d'anomalie.
- □ Ce cycle de conduite affiche le statut des détecteurs depuis le début du cycle de conduite en cours. Consultez le manuel d'entretien du véhicule pour plus de détails sur les détecteurs associés à l'émission et leur statut.
- ✓ Certains véhicules ne prennent **pas** en charge la fonction Ce cycle de conduite. Si le véhicule prend en charge les deux types de détecteurs, le menu Détecteurs I/M s'affiche.

Contrôle cycle essai

La fonction Contrôle du cycle d'essai est fort similaire aux détecteurs I/M. Elle est utilisée pour afficher le fonctionnement du système d'émission **EN TEMPS RÉEL** pour les véhicules OBD II.

- La fonction Contrôle du cycle d'essai se met continuellement à jour alors que le véhicule signale le fonctionnement du système d'émission.
- ✓ Consultez le manuel d'entretien du véhicule pour savoir comment effectuer un cycle de conduite sur votre véhicule spécifique.
- ✓ La fonction Contrôle du cycle d'essai affichera uniquement les détecteurs inc (incomplets). Lorsque tous les détecteurs sont complets, l'analyseur-contrôleur affiche un message.

Voir Détecteurs I/M pour plus de renseignements.

Afficher les données figées

Affiche un instantané des conditions de fonctionnement au moment où le code d'anomalie a été créé. Reportez-vous aux définitions des données d'identification des paramètres pour plus de renseignements.

Rens. véhicule

La fonction Renseignements véhicule permet à l'analyseur-contrôleur d'obtenir le numéro d'identification du véhicule (NIV), le ou les codes de calibration qui identifient la version du logiciel retrouvé dans le ou les modules de contrôle du véhicule, les numéros de vérification de la calibration (CVN) et le suivi de la performance d'utilisation.

La fonction Renseignements véhicule s'applique aux véhicules conformes à l'OBD II datant de 2000 ou plus récents.



REMARQUE La fonction Renseignements véhicule n'est pas prise véhicules ne prennent pas en charge tous les renseignements (par exemple, CVN, IPT, NIV).

Config. du système

La fonction Configuration du système permet de :

modifier le contraste de l'affichage;

consulter les renseignements relatifs à l'analyseur-contrôleur;

vérifier l'affichage:

vérifier le fonctionnement du clavier:

vérifier la mémoire de l'appareil;

modifier la langue;

modifier les unités de mesure.

Vérifier l'état OBD (émissions)

La fonction de vérification de l'état OBD sert à afficher un état de base du système OBD du véhicule.

La fonction Vérifier l'état OBD est composée des éléments suivants :

- Activation ou désactivation de l'État MII
- Nombre de codes trouvés
- Nombre de détecteurs OK
- Nombre de détecteurs inc
- Nombre de détecteurs s/o
- ✓ La fonction Vérifier l'état OBD doit être exécutée avec le moteur en marche (KOER) afin d'afficher le statut du témoin d'anomalie.
- Le nombre de codes trouvés est composé uniquement de codes d'anomalie et non de codes d'anomalie en suspens.
- ✓ Le nombre de détecteurs OK, INC ou S/O correspond uniquement à l'option Depuis effacem, code d'anomalie et non à Ce cycle de conduite.
- ✓ Consultez les rubriques *Lire les codes* et *Détecteurs I/M* pour plus de détails sur les résultats.

Consulter les données

La fonction Consulter les données permet de consulter, en temps réel, les données relatives à l'identification du véhicule (PID) provenant du module informatique. Les renseignements sont transmis simultanément à l'analyseur-contrôleur alors que l'ordinateur analyse le véhicule.

L'affichage des données permet de consulter les éléments suivants à partir de l'analyseur-contrôleur :

- Capteur des données
- Fonctionnement des interrupteurs
- Fonctionnement des solénoïdes
- Fonctionnement des relais

Plusieurs PID peuvent être transmises si le véhicule est équipé de plus d'un module de contrôle (par exemple, un module de commande du groupe motopropulseur [PCM] et un module de commande de la transmission [TCM]. L'analyseur-contrôleur les identifie par les noms d'identification (ID) assignés par le constructeur (p. ex., \$10 ou \$1A). Reportez-vous aux définitions des données d'identification des paramètres pour plus de renseignements.

Mise à jour de l'analyseur-contrôleur

- 1. Téléchargez le logiciel Scanning Suite à partir de <u>http://www.Actron.</u> <u>com/downloads/</u>.
- 2. Installez Scanning Suite.
- 3. Connectez le câble USB à l'analyseur-contrôleur et au PC.
- 4. Démarrez Scanning Suite. Cliquez sur l'icône de mise à jour de l'analyseur-contrôleur et suivez les instructions.

Dépannage

- □ Si un message « LINK ERROR » (ERREUR DE LIAISON) apparaît, mettez la clé d'allumage en position OFF (ARRÊT) pendant 10 secondes, remettez-la en position ON (MARCHE) puis appuyez sur la touche ← ENTER (ENTRÉE). Vérifiez que la clé d'allumage est bien en position ON (MARCHE) et non en position ACCESSORY (ACCESSOIRE).
- Si l'état du témoin MIL est en position ON (ACTIVÉ) et si le témoin MIL ne s'allume pas lorsque le moteur tourne, cela signifie qu'il y a un problème au niveau du circuit MIL.

Définitions de données d'identification des paramètres globaux (PID)

REMARQUE : l'analyseur-contrôleur affiche uniquement les PID pris	
en charge par le véhicule.	

Analyseur- contrôleur	Description	Analyseur- contrôleur	Description
ABS FRP	Pression relative de la rampe d'alimentation	IGN ADV	Avance à l'allumage
ABS LOAD	Valeur de charge absolue	LT FTRM x	Facteur de correction à long terme du rapport air/carburant de la rangée de cylindres x
ABSLT TPS	Position absolue du corps de papillon	MAF	Débitmètre d'air massique
ACC POS x	Position x de l'accélérateur	MAP	Pression absolue du collecteur
BARO PRS	Pression barométrique	MIL DIST	Distance parcourue depuis activation du témoin d'anomalie
CALC LOAD	Charge calculée du moteur	ÉTAT MIL	Statut du témoin d'anomalie (MIL)
CAT TEMP xy	Capteur y de la rangée de cylindres x de la température du convertisseur du catalyseur	MIL TIM	Temps écoulé depuis l'activation du témoin d'anomalie
CLR DST	Distance depuis l'effacement des codes	O2S	Sortie du capteur O2
CLR TIM	Temps écoulé depuis l'effacement des codes	OBD2 STAT	Type de système de diagnostic embarqué 2
CMD EQ RAT	Ratio équivalent commandé	OUTSID AIR	Température de l'air extérieur
COOLANT	Liquide de refroidissement	PTO STATUS	État de la prise de mouvement (PTO)

Analyseur- contrôleur	Description	Analyseur- contrôleur	Description
EGR CMD	Système de recirculation des gaz d'échappement commandé	REL FRP	Pression ou dépression relative de la rampe d'alimentation
EGR ERR	Échec de recirculation des gaz d'échappement	REL TPS	Position relative ou acquise du papillon
ENG RUN	Durée de fonctionnement du moteur	SECOND AIR	État de la pompe à air secondaire
ENGINE	Vitesse du moteur	ST FTRM	Correction de l'alimentation en carburant à court terme
EQ RAT	Rapport d'équivalence du capteur d'oxygène	ST FTRM x	Correction à court terme de l'alimentation en carburant de la rangée de cylindres x
EVAP REQ	Purge commandée du système d'émissions de vapeurs de carburant	THR POS X	Position x du corps de papillon
EVAP VP	Pression de la vapeur du système d'émissions de vapeurs de carburant	THROT CMD	Actionneur commandé du papillon
FUEL LVL	Niveau de carburant	TRIPS SNC CLR	Réchauffements du moteur depuis l'effacement des codes
FUEL PRES	Pression du circuit d'alimentation	TROUB CODE	Code d'anomalie à l'origine des données figées
FUEL SYS x	État de la boucle du circuit d'alimentation x	VEH SPEED	Vitesse du véhicule
IAT	Température de l'air d'admission	VPWR	Alimentation du véhicule

Garantie limitée de SPX

CETTE GARANTIE EST EXPRESSÉMENT LIMITÉE AUX ACHETEURS D'OUTILS DE DIAGNOSTIC ÉLECTRONIQUES SPX (« UNITÉS »).

Les Unités SPX sont garanties contre les défauts relatifs aux matériaux et à la main d'œuvre pendant une période de douze (12) mois à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre aucune unité utilisée de façon abusive, altérée ou utilisée à d'autres fins que celle pour laquelle elle a été conçue ou si elle a été utilisée d'une façon qui ne correspond pas aux instructions d'utilisation. Le seul et unique recours concernant une Unité qui s'avérerait défectueuse est de la faire réparer ou remplacer, au choix de SPX. En aucun cas SPX ne saurait être tenu responsable de tout dommage direct, indirect, spécial ou accessoire (y compris la perte de profits) qu'il soit basé sur une garantie, un contrat, un tort causé ou toute autre théorie juridique. L'existence d'un défaut devra être déterminée par SPX en conformité avec la procédure établie par SPX. Nul n'est autorisé à faire une quelconque déclaration ou proposition altérant les termes de la présente garantie.

AVIS D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

LA GARANTIE CI-DESSUS REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE VALEUR MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UNE UTILISATION SPÉCIFIQUE.

LOGICIEL

Le logiciel de l'Unité est une propriété exclusive, ses renseignements sont confidentiels et protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les utilisateurs n'ont aucun droit ou titre sur le logiciel de l'Unité autre que le droit limité d'usage qui est révocable par SPX. Le logiciel de l'unité ne peut en aucun cas être transféré ou divulgué sans le consentement écrit de SPX. Il ne peut pas être copié non plus dans le cadre de la procédure de sauvegardes ordinaires.

POUR UTILISER VOTRE GARANTIE

Si vous devez retourner l'unité, veuillez suivre la procédure ci-dessous :

- 1. Communiquez avec le support technique de SPX Corporation au +1 800-228-7667. Notre personnel du support technique est spécialement formé pour vous aider.
- 2. Vous devez présenter une preuve d'achat pour toute réparation sous garantie. Nous vous suggérons pour cette raison de conserver votre reçu.
- 3. Si le produit doit être retourné, le personnel d'assistance technique vous indiquera l'adresse à laquelle vous pouvez envoyer l'unité.
- Vous devrez nous fournir le nom d'une personne à contacter, un numéro de téléphone auquel on peut joindre cette personne dans la journée et une description du problème.
- 5. Si possible, retournez le produit dans son emballage d'origine avec ses câbles et accessoires.
- Veillez à inscrire votre adresse sur le paquet et envoyez l'unité à l'adresse fournie par le personnel d'assistance technique.
- 7. Vous êtes responsable des frais d'expédition advenant le cas où la réparation ne serait pas sous garantie.

RÉPARATION HORS GARANTIE

Pour les réparations hors garantie, communiquez avec le support technique au +1 800-228-7667.

©2009 SPX. Tous droits réservés. 0002-000-3106

